

УДК 811.161.1.28

DOI: 10.15393/j14.art.2022.166

EDN: CWBRXM

Статья

Гусева Елена РафхатовнаПетрозаводский государственный университет
Институт филологии

Старший преподаватель кафедры русского языка,

Руководитель Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии

Кандидат филологических наук

**ФОЛЬКЛОРНЫЕ ЗАПИСИ М. М. САХАТАРОВОЙ
ИЗ ДЕРЕВНИ ЯРЧЕВО (ПУДОЖСКИЙ РАЙОН,
РЕСПУБЛИКА КАРЕЛИЯ)**

Аннотация. Автор статьи публикует записи местного фольклора, выполненные Марией Модестовной Сахатаровой, жительницей деревни Ярчево. Материалы зафиксированы в ходе фольклорно-диалектологической экспедиции 2013 г. в Пудожье. Проанализированы выявленные в текстах диалектные явления.

Ключевые слова: Карелия; Пудожский район; северорусские говоры; фольклор; Лаборатория лингвистического краеведения и языковой экологии; Гуманитарный инновационный парк ПетрГУ

Пудожский край, по словам С. М. Лойтер, — «один из уникальнейших, как и Заонежье, в фольклорном отношении регионов Карелии» [7: 179]. В результате активной собирательской деятельности, начиная со второй половины XIX века, в Пудожье записаны былины, причитания, сказки, частушки, пословицы, поговорки и другие произведения народного творчества [5; 8; 9]. Достаточно указать, что в книге Т. С. Курец о носителях фольклорных традиций названо 363 имени [10], а С. М. Лойтер в одной из своих работ приводит более 60 биографий информантов [7]. И в наше время в Пудожском районе Карелии продолжаются полевые исследования.

В данной статье приводятся материалы, зафиксированные в июле 2013 г. в ходе экспедиции хора русской песни «Питарицы» Центра народного творчества и культурных инициатив Республики Карелия, в работе которой автор приняла участие по приглашению руководителя хора Э. Г. Елыной. Цель экспедиции — запись фольклорного материала и диалектной речи¹.

¹ Подробнее о результатах экспедиции см.: [2: 4].



Слева направо: Мария Модестовна Сахатарова, Эмма Геннадьевна Елына,
участицы хора «Питари»

Одним из наших информантов стала Мария Модестовна Сахатáрова (по мужу Квашнинá), 1939 года рождения, уроженка деревни Я́рчево Кárшевского сельсовета. Мария Модестовна проживает там до сих пор¹. Фамилия Сахатарова — девичья: «Это моя рóдственновáческая² фамилия» — пояснила Мария Модестовна [далее — М. М.]. Здесь жил её отец, было много родни. «Считается, — уточнила она, — что от татар в прошлом <пошла фамилия>». Окончив школу-десятилетку, М. М. хотела получить специальность электрика, поэтому «добровольцем» пошла в армию; два года (1963—1965) провела в Мурманской области. Затем вернулась в родную деревню, к матери, где «работала инженером-энергетиком в совхозе всю жизнь».

Мария Модестовна — правнучка пудожской сказительницы Пелагеи Никитичны Сахатаровой, от которой К. В. Чистовым и другими исследователями записаны былины, исторические песни [10: 258—259]. Мария Модестовна прабабушку не помнит. О ней «мама рассказывала» — Анастасия Петровна Селякóва. Мария Модестовна, как указывает собиратель М. Д. Алексеевский, записавший от неё в начале 2000-х гг. причитания, считает себя «наследницей фольклорной традиции своих прямых предков» [1: 288]. «Интеллигентная М. М. Сахатарова, — по замечанию М. Д. Алексеевского, — воспринимает фольклорные тексты именно как народное творчество, с ее точки зрения, былины и причитания надо именно “сочинять”» [Там же]. М. Д. Алексеевский в работе «Рассказы о причитаниях Марии Модестовны Сахатаровой» приводит записи бесед с информантом, в которых она рассказывает о бытении поминальных причитаний, времени и месте исполнения похоронных плачей, символике поминальных блюд, поверьях о загробной жизни. Тексты сопровождаются комментариями учёного [1].

В нашей экспедиции 2013 г. беседа с Марией Модестовной длилась около полутора часов. Мария Модестовна — мягкий, ласковый, скромный, внимательный человек; действительно интеллигентный, как пишет М. Д. Алексеевский. По его сведениям, она многие годы работала в библиотеке [1: 288].

¹ Сейчас Ярчево является частью деревни Каршево.

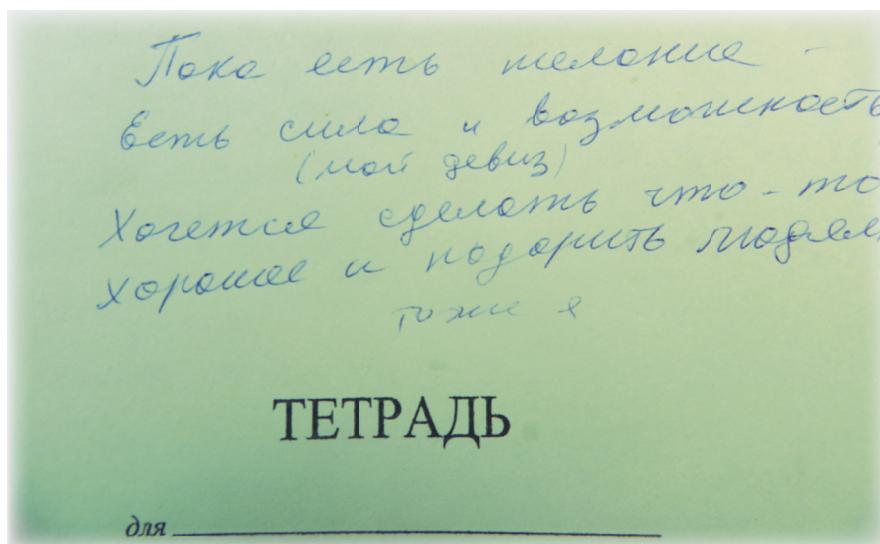
² В СРГК слово отсутствует. Точное его значение установить не удалось. По всей видимости, оно означает *родовая*.

Исполнительница подготовила к приезду собирателей свои записи. М. М. Сахатарова сочиняет стихи о природе, о жизни и плачи. Некоторые из них опубликованы в местных газетах. Нам она прочитала «Оду о березе» — дереве, которое она очень любит, стихотворение, о том как отмечали церковный праздник иконы Казанской Богоматери в деревне, а также сочиненный ею «Плач бесперспективной пенсионерки». Кроме того, ещё есть плачи о куме и об умершей подруге, сочинённый в течение 40 минут после того, как она узнала о смерти. Разговор также шёл об оберегах и обрядах.

Мария Модестовна показала школьную тетрадь, в которую она записывала пословицы, поговорки и другие тексты. Далее публикуются материалы из этой тетради. Информант упомянула, что просила подругу из посёлка Красноборский издать эти записи в петрозаводской типографии. Нам неизвестно, было ли осуществлено это пожелание.

Записи публикуются с примечаниями и пояснениями самой Марии Модестовны в сопровождении комментариев автора статьи относительно диалектных явлений.

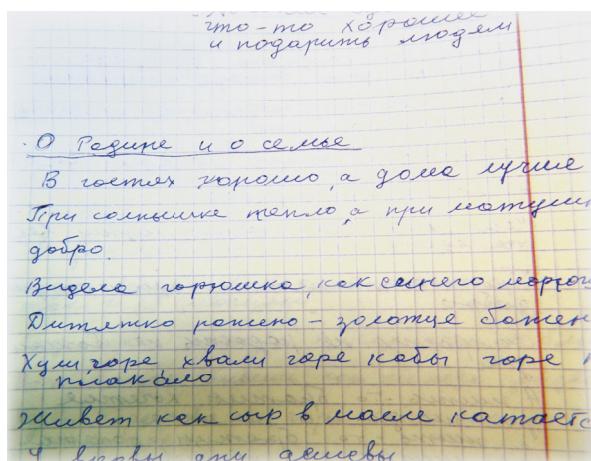
На обложке тетради и на первой странице слова: «Мой девиз: пока есть желание, есть сила и возможность, хочется сделать что-то хорошее и подарить людям». Как подчеркнула Мария Модестовна, это девиз собственного сочинения.



Обложка тетради с фольклорными записями

Пословицы, поговорки, крылатые фразы, присловья, частушки М. М. Сахатарова включила в шесть разделов. По её собственному замечанию, «у меня более-менее по темам раскладено». Некоторые тексты повторяются в разных разделах. При подготовке к публикации была выдержана последовательность подачи материала согласно разделам, озаглавленным в тетради:

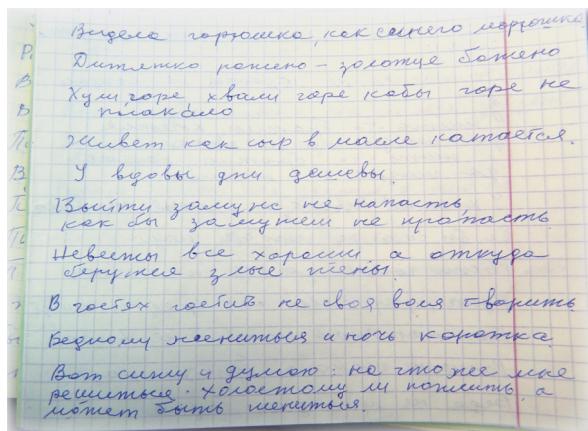
- ⌘ о родине и о семье;
- ⌘ знание, умение, наука;
- ⌘ дружба, добро, зло, любовь;
- ⌘ труд, лень, слово, дело;
- ⌘ природа, смелость, трусость;
- ⌘ безответственность, равнодушие, пьянка, здоровье, деньги.



Записи М. М. Сахатаровой, 1 с.

В заключительной части тетради записаны две притчи и колыбельные песенки. При подготовке к опубликованию была введена сквозная нумерация (всего: 244). В круглых скобках приведены комментарии М. М. Сахатаровой, имеющиеся в тетради.

Во время беседы Мария Модестовна прочитала вслух записи из разделов I и II (до № 50), III и IV, притчи и колыбельные песенки. Прозвучавшие во время чтения пояснительные фразы информанта включены в публикацию с заключением в кавычки и дополнительным обозначением авторства аббревиатурой из инициалов и первой буквы разделов остались непрочитанными в ходе встречи. Поскольку в беседе, которая проходила неслышащей пришла соседка, переключившая внимание на оставшиеся непрочитанными. Получить нужную информацию становится возможным, так как Мария Модестовна оставил его с пометкой <нрзб> — неразборчиво.



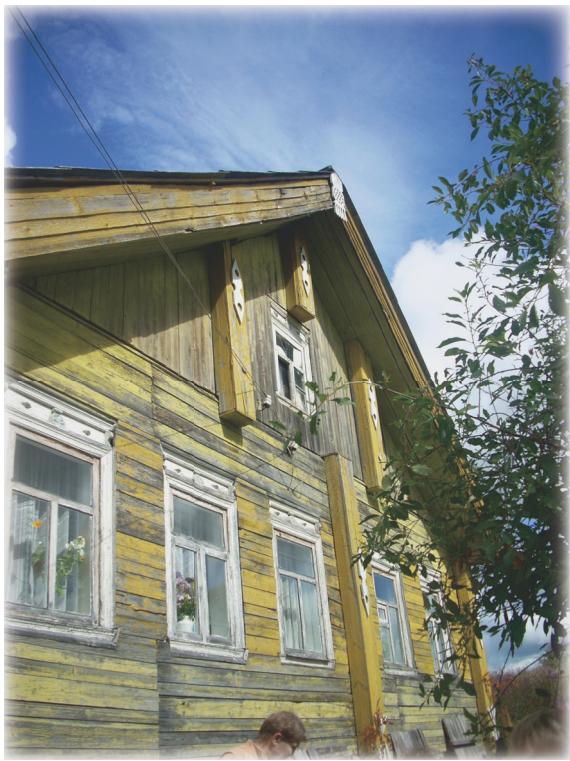
Записи М. М. Сахатаровой, 1 с.



Мария Модестовна Сахатарова читает свои записи

В текстах сохранены все диалектные особенности, которые прокомментированы с привлечением сведений из «Словаря русских говоров Карелии и сопредельных областей» (далее — СРГК). Приводятся пояснения из «Толкового словаря русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой (далее — ТСРЯ) и из издания В. И. Даля «Пословицы и поговорки русского народа» (2009). Сокращения географических названий даются в соответствии с принятыми в лексикографических источниках обозначениями.

При подготовке текстов к публикации проведена корректорская работа: исправлены орфографические и пунктуационные ошибки; прописная буква сохранена в словах *Троица*, *Крецение*, *Бог* и производных; ударение поставлено в соответствии с тем, как слово прочитано информантом; буква ё пишется в тех словах, в которых она имеется в тетради, а также в словах, которые соответствующим образом произнесла сама Мария Модестовна.



Дом М. М. Сахатаровой

Аудиозапись беседы с информантом, как и фотокопии страниц тетради хранятся в Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии Гуманитарного инновационного парка Петрозаводского государственного университета.

Материалы, записанные М. М. Сахатаровой, представляют интерес не только для фольклористики, лингвистической культурологии, но и для русской диалектологии. Поэтому весьма важным является сохранение в публикуемых текстах особенностей, характерных для пудожских говоров. Многие местные слова, приведённые в записях (*вкру́те, сохá, орáть* и др.), отмечены в СРГК, но не имеют в словарной статье нет географической пометы *Пуд.* (пудожское). Некоторые слова имеют иные значения, отличные от слов, включённых в СРГК. Особо отметим, что в текстах М. М. Сахатаровой встречаются слова, не зафиксированные в СРГК. Её записи, таким образом, позволяют уточнить территорию распространения и семантику диалектных лексем.

Публикуемые тексты могут быть использованы в научно-исследовательской и учебно-педагогической, а также в культурно-просветительской деятельности.

Фольклорные записи М. М. Сахатаровой¹

I. О РОДИНЕ И О СЕМЬЕ

1. В гостях хорошо, а дома лучше.
2. При солнышке тепло, при матушке добро.
3. Видела горюшка, как синего морюшка.
4. Дитятко рожёно — золотце божёно².
5. Хули горе, хвали горе, кабы́ горе не плакало.
6. Живёт — как сыр в масле катается.
7. У вдовы дни дешевы́. *MMC*: «Потому что на неё никто не закричит, не зашумит...».
8. Выйти замуж не напасть, как бы замужем не пропасть.
9. Невесты все хороши, а откуда берутся злые жены?
10. В гостях гостить — не своя воля творить.
11. Бедному жениться — и ночь коротка.

¹ Заголовки разделов и последовательность текстов — в полном соответствии с записями в тетради М. М. Сахатаровой.

² Сохранено написание автора — *божёно*. Ср.: *Бажёный* — милый, дорогой (чаще в обращениях). Пуд., Прион., Белоз., Белом., Карг., Медв. Подп. *Бажёный* — 1. Нежный, ласковый. Пуд., Белом. 2. Любимый. Медв. 3. Теплый, солнечный. Пуд. 4. О больных, несчастных страдающих. Тер., Белоз. [СРГК 1: 29]. В публикуемом тексте слово используется в первом значении.

12. Вот сижу и думаю, на что же мне решиться: холостому ли пожить, а может быть, жениться?
13. Яблоко от яблони недалеко падёт.
14. Пособи Бог солдата отправить, а там все дела господь поправит. *MMC*: «Это всегда бабушка Иринья Голованова так поговаривала...».
15. Был дома — не обедали, а пошёл в гости — пообедано¹. *MMC*: «И остался голодный».
16. На большой выбор попадёт вымор².
17. Не по себе сук рубишь.
18. Чего жена не любит, мужу век не едáть.
19. Старость не радость, не Божьи дни.
20. А жить-то, братцы, хочется, да жизнь-то нелегка. А жить-то, братцы, хочется, да жизнь-то тяжела. *MMC*: «Это Макар Андреич с того дома, дядюшка мой так говорил».
21. У кого не бывало, а у меня ночевало.
22. Ел бы сам, да людям надо.
23. Гость, гости́, да не пákости.
24. Рука руку моет, обе грýзны живут.
25. Бог напитал — никто не видал.
26. Рано не рано, а брюхо радо.
27. Беда не приходит одна.
28. Голод не тётка, не сердится.
29. Тишина и гладь — божья благодать.
30. Для милого сто вёрст не околица.
31. Нету рóдного ни óдного и желáнного ни эдного³. *MMC*: «Это о сиротинушках так говорят».
32. Мне не век вековать, одну ночь ночевать.
33. Жизнь прожить — не поле перейти.
34. Жизнь выдалась как от ляльки, так и до могилки. *MMC*: «Тяжёлая...».
35. Люди как люди, а я как хрень на блюде. *MMC*: «Горький...».
36. Всю жизнь живёшь как железо грызёшь. *MMC*: «Трудная жизнь...».
37. Родись, человек, так задáйся, а если не задáйся, так лучше не пихáйся. *MMC*: «Вот эту поговорку я часто применяю...».
38. Ночная кукушка перекукует.
39. Умрёшь — так поверх земли не оставят.
40. Хлеб свой — так хоть у попа стой.

¹ Пообéдано — характерная для северорусских говоров форма страдательного причастия, образованная от непереходного глагола *пообедать*, см. об этом явлении: [11: 202].

² Ср.: вымор — уничтожение. Эдаким вымором буду воевать, дак атомом все выгубят. Белом. [СРГК 1: 273].

³ В СРГК слово отсутствует. Скорее всего, это вариант *одного*.

41. Серёдка сы́та — и кónцы пляшут. *MMC*: «Сы́тый человек да́к...».
42. Жил бы я, а ты живи, хоть нет.

II. ЗНАНИЕ, УМЕНИЕ, НАУКА

43. В работе поклёпа нет.
44. Каждая работа за себя стоит.
45. Не успеешь одно дело кончить, а другое на очереди.
46. Бог Троицу любит.
47. Не красна изба углами, а красна пирогами.
48. Ешь пироги, а хлеб вперёд береги.
49. Попал из грязи да в князи.
50. Не надо торопиться, пускай накозырьтесь (*сначала надо все обдумать*).
51. Учиться всегда пригодится.
52. Ученье — свет, а неученье — тьма.
53. Не загошья вша¹ — сварилось (*значит, еда готова*).
54. Как бы ни клин да не мох, так и плотник бы сдох².
55. Каковы сами — таковы и сани.
56. Мыла — не устала, так и вымыла — не узнала.
57. Кашу маслом не испортишь (*чем больше знаешь, тем лучше*).
58. Век живи и век учись, а неучем умрешь (*всего знать невозможно*).
59. Куй железо, пока горячо.
60. Трудится как пчелка, а нету толку.
61. Красна речь поговорками.
62. Без снасти и вшу не убьешь.
63. Хорошее начало — половина дела.
64. Из малого строится великое.
65. Не тесна изба углами, а тесна умами³.
66. Каков уход, таков и приплод.

¹ Загóжья (загóзья, загóшья) вошь — клещ. Загóзья вошь, красная такая, та впивается, голову-то оставилши, как не вытащиши, так и задуреет, нарыв такой сделается. Пуд. + Кондоп., Выт., Карг., Прион. [СРГК 2: 106]. Загóзка и загóшка — клещ, лосиная вошь. Медв., Карг., Выт., Подп., Прион., Пуд. [СРГК 2: 107, 109].

² Если при постройке дома плотник ошибся в расчетах и вырубил слишком большой круглый «вы’руб» (чаша, паз), куда вставляется бревно, тогда в чаше верхнего бревна, которое вставлялось в слишком большой выруб, он делал топором две насечки и вбивал в каждую насечку деревянный клин. Бревно расширялось и плотно ложилось в чашу нижнего бревна. Мох кладется в пазы, чтобы не было щелей. (Комментарий Андрея Владимировича Гусева, 1962 г.р., род. в г. Петрозаводск).

³ Читается неуверенно: *умами* или *у мамы*. Возможно, это форма творит. падежа *умамы* с окончанием *-амы*. Такие формы характерны для северных и северо-западных говоров. См. [11: 148].

67. Ученье и труд дивные всходы дают.
68. Нету толку — шла бы в няньки.
69. Сделана на живую нитку (*небрежно*).
70. Жито не нажито, а жить не нан <нрзб>.
71. Сегодняшний день не без завтрашнего.
72. У Бога дней не решето.
73. Работа дурака любит.
74. Голодный ест и холодно.

III. ДРУЖБА, ДОБРО, ЗЛО, ЛЮБОВЬ

75. Не было бы добрых — было бы много мёртвых.
76. По сиротам Бог печалится.
77. Суженый¹ урод будет у ворот².
78. Вот сижу и думаю, на что же мне решиться? Холостому ли пожить, а может быть, жениться?
79. Красота увянет, а сердце не обманет.
80. Беда не приходит одна.
81. У беды не свой разум.
82. К нашему берегу не приплывёт хорошее дерево.
83. Нету рóдного ни одного и желáнного ни ёдного.
84. Не хвали трéхдённо, а хвали трёхгóдно. *MMC*: «Это обычно невестку там...».
85. Кто нового не видел, тот и старому рад. *MMC*: «Так конечно... Бывало, нечего одеть, дак старое более-менее дают, дак обрадуешься так».
86. Пойдём гулять, никому не унять.
87. Горячие щёчки — вспоминают дружочки.
88. Когда-то и мы были рысакáми. *MMC*: «Всýко бывало...».
89. Не родись красивой, а родись счастливой. Красота увянет, счастье не обманет. *MMC*: «У кого какá судьба сужденá».
90. Не всякая жизнь добра, не всякая смерть красна.
91. В Крещение льду не выпросишь. *MMC*: «Говорят про жадного человека».
92. Плюй в глаза — скажет: «Божья роса».
93. Прошла коту масленица, наступил великий пост.
94. Сытый голодному не товарищ.
95. Один в поле не воин.
96. Семеро одного не ждут.

¹ Суженый — в народной словесности: человек, с которым суждено вступить в брак [ТСРЯ: 767].

² В тексте: *и ворот*. Ср. у В. И. Даля: *Коли суженый урод, так будет у ворот* (не миновать). [З: 484].

97. Паршивая овца все стадо портит. *MMC*: «*Бывает и такое... Один... надо делать дело, а человек, руководитель, запил, ничего не сделали*».
98. Копейка к копейке — проживё¹ и семейка.
99. Рубль начинается с копейки.
100. Копейка рубль бережёт.
101. Дай Бог товарища лучше себя. *MMC*: «*Вот хорошая поговорка*».
102. Чай пить — не дрова рубить.
103. Старый друг лучше новых двух.
104. Насильно мил не будешь.
105. Не имей сто рублей, а имей сто друзей.
106. С кем поведёшься — от того и наберёшься.
107. Дарёному коню в зубы не смотрят.

IV. ТРУД, ЛЕНЬ, СЛОВО, ДЕЛО

108. Не давши слово — крепись, а давши — держись.
109. Труд человека кормит, а лень портит.
110. Руки золотые, да рыло говённо². *MMC*: «*Про пьяниц говорят... Ну так говорят у нас в деревне, дак я что сделаю*».
111. Горе заставить делать, а два — унять. *MMC*: «*Когда человек всё делает-делает, а потом...*».
112. Лень лениться, лень и шевелиться.
113. Под лежачий камень и вода не течёт.
114. Надо чтобы елось да пилось, да вокруг пупка вилось.
115. Брюхо лопнет — наплевать, под рубахой не видать. *MMC*: «*Когда угощаешь... [отвечают]: Да не-е, я сытый-сытый*».
116. Боль болит, а хлеб огнем горит. *MMC*: «*Ну когда человек леннóй³*».
117. Ехал бы в чести, да некому везти. *MMC*: «*Пешком...*».
118. Не дороги обáбки⁴, да дороги приклáдки⁵. *MMC*: «*Обабки — грибы... <...> А прикладки — а сметану туда, чтобы вкусно было...*».

¹ Проживё — характерное для некоторых севернорусских говоров употребление формы глагола 3 л. ед. ч. без конечного согласного -т. См.: [11: 182].

² Говённый — от *говнó* (прост., груб.), о чем-то негодном, гадком (бран.) [ТСРЯ: 131, 157].

³ Лéнnyй, лénnnyй, лeñnoý, лeñnoý и лéñnoý. 1. = Ленкóй. Ленивый. Медв. Ты лéнnyй такой, в магазин не можешь сходить. Пуд. + Лод. Карг. Прион. Ён такой лeñnoý ёловек, никогда сена корове не накосит. Пуд. + Бат., Волос., Кондоп., Новг., Шим. [СРГК 3: 111].

⁴ Обáбок — 1. Гриб вообще, любой гриб. Вашк., Карг., Онеж., Пуд., Лоух., Чуд. 2. Любой съедобный гриб, кроме белого и того, который идет на соление. Вашк., Медв., Пуд., Онеж. 3. Гриб подберезовик. Карг., Вашк., Тер., Бат., Белом., Волос., Выт., Кирил., Медв., Новг., Онеж., Прион., Пуд., Шим. 4. Гриб масленок. Карг., Кирил. 5. Гриб подосиновик. Кирил., Пуд. 6. Белый гриб. Белом., Выт., Онеж. Пуд. [СРГК 4: 65].

⁵ Приклáдка — приправа к какому-нибудь блюду. Не дороги обáбки [грибы], а дороги прикладки, за-праўка. Кирил. + Карг. [СРГК 5: 167].

119. Не буду в долги вёники откладывать (*значит, сразу буду делать*).
 120. Хоть онúчки¹, а будьте в кучке. *MMC*: «Чтобы всё в порядке было».
 121. Рад бы в рай, да грехи не пускают.
 122. Живи да радуйся, ходи да падай. *MMC*: «Так поговаривают, когда скользко особенно... идёши».
 123. Порéже ступай, к обеду поспевай. *MMC*: «А когда шьют...».
 124. «Швея, что криво шьёшь?» «Так я еще пороть буду». *MMC*: «Когда примáтываешь², дак это обычно бывает. Когда шила, например, дак сначала сметáешь же».
 125. Вчера копал глысты (червей), а сегодня вышел в министры. *MCC*: «Как человека неожиданно подняли высоко...».
 126. Спать да гулять не отхóчется.
 127. «Тит, поди³ молотить». «Не могу, брюхо болит». «Тит, поди кашу есть». «Где моя большая ложка?»
 128. Не ел — не мог, а поел — не стало ног.
 129. Гол как сокол. *MMC*: «Когда у человека ничего нет».
 130. Под погóдушку молóушку ломáт⁴. Без погóушки здорова не бывáт. *MMC*: «Часто бывает, что невестку заставляют что-то делать там, она ой не могу, голова болит, нога болит».
 131. Сúжено⁵ утопиться — так век не зарезаться. *MMC*: «Потому что каждому человеку сúжено своё».
 132. Дела да работы — хоть спать не ложись. Хлеба да соли — хоть есть не садись.
 133. Рано не рано, а брюхо радо. *MMC*: «Когда кушать хочется».
 134. Не дал Бог творóгу, так сыворотку⁶ вылей на дорогу. *MMC*: «Ну уж когда неудача постигла, там уж, жалеешь-жалеешь, а что...».
 135. Все болезни от нервов.
 136. Ставíшко⁷ заведён, так некогда по пожáришкам бегать (*отвечала бабуля ѿрчевская, когда её спросили о пожаре, хотя сгорело больше половины деревни*). *MMC*: «Стáвни — в деревне называют <ткацкий> станок».
 137. За деньги и поп пляшет.
 138. Не в квáшню класть (*значит, дело несрочное*). *MMC*: «А это, когда, значит, дело несрочное, то говорят: «Ай да сдёлашь, не в квáшиню класть»».

¹ Онúчка — небольшая тряпка. Чуд. > Онúчки в кúчки. О состоянии бессилия, сильной усталости. До того доработала, что сижу онучки в кучки, все болит. Подп. [СРГК 4: 201].

² Примáтывать — приметать. В СРГК отсутствует.

³ Подí (разг.) — пойдí, повелительная форма глагола от *пойти* [TCPЯ: 539].

⁴ Ломáт, бывáт — ломает, бывает; характерные для русских диалектов, в том числе и говоров севернорусского наречия, стяженные формы глаголов 3 л. ед. ч. См.: [11: 179].

⁵ Сúжено — суждено; характерная для восточнославянских языков форма с -ж-, ср.: сúженый.

⁶ В тексте: сывородку.

⁷ Ср.: Став — 1. Крестьянский ткацкий станок. Люб., Подп., Новг., Белом., Бокс., Выт., Канд., Кириш., Медв., Пест., Прион., Пуд., Тихв., Хвойн., Холм., Чуд. 2. Домотканое полотно. Белом., Подп., Пуд., Кондоп., Лод., Медв., Прион. 3. Подставка под мостки. Плес. [СРГК 6: 302]. Скорее всего, слово употреблено в первом значении.

139. Следом не бежит (*говорят, когда человека куда-нибудь зовут, а он хочет закончить начатое дело*).
140. «Лень, отвори дверь, сгоришь». «А хоть сгорю, а не отворю».
141. Напылась, наёлась, в большом месте насиделась. *MMC*: «Это благодарят, когда пообедают».
142. От сна ку́ньей шубы не будет.
143. Пришла лень с семи деревень, пришёл сон с семи сел. *MMC*: «Ну это про лентяев».
144. Коси, коса, пока роса, роса долой, косец — домой.
145. Что с возу упало, то и пропало.
146. Не всё то золото, что блестит.
147. Новая метла по-новому метет.
148. Работа дурака любит. *MMC*: «Говорят, когда долго работаешь».
149. Взялся за гуж, так не говори, что он дюж¹.
150. От работы кони дохнут, а от учёбы девки сохнут.
151. Пройдёт век, так не поможет хлеб.
152. Это всё равно как мертвому припарки (*бесполезная работа*).
153. Не вкруте² Москва строилась, до сих пор строится (*не надо делать дело торопясь*). *MMC*: «Не вкрутё — не сразу, не быстро».
154. Бездельный поп крестил (*говорят о лентяе*).
155. Тому Богу свеча, этому свеча, так и кафтан с плеча. *MMC*: «Ну что всё так... типа меня человек...».
156. Из песни слова не выкинешь.
157. Хлеб — всему голова.
158. Ешь да пей, да кудри вей.
159. Мой поход как ку́ричий³ полет (*значит безрезультатный*).
160. Собака лает — ветер носит.
161. Собака брешет — караван идёт.
162. На двух стульях сразу не усидишь, седáлища⁴ не хватит (*два дела сразу делать невозможно*).
163. Работа не медведь — в лес не убежит.
164. Бабья дорога от пёчи до порога. *MMC*: «Это старинная очень поговорка».
165. Умная мысль приходит опосля. *MMC*: «Это я дак часто говорю. Сначала сделаешь так, а потом думаешь ... надо было наоборот».

¹ Ср. у В. И. Даля: Взялся за гуж, не говори, что не дюж! [3: 571].

² Вкру́те, нареч. — 1. Тотчас же, сразу. Прион., Лод. 2. Неожиданно, внезапно. Шексп. 3. За один раз. Шексп. 4. Предикат. В заботах, хлопотах и т.п. Вашк. [СРГК 1: 204].

³ Ку́ричий — о полете курицы, ср.: Ку́ричина — курица (экспр.). Чуд. Ку́ричка — курица. Кондоп., Медв., Прион. Куричонка — курица. Медв., Подп., Выт., Онеж., Канд., Сег., Чер. [СРГК 3: 67].

⁴ В тексте написано сидалица. Седáлище — 1. То же, что ягодицы. [ТСРЯ: 697].

193. Седина в бороду, а бес в ребро.
194. Долог день до вечера, коли делать нечего.
195. Какой Бог намочит, тот и высушит. *MMC*: «Это уж точно».
196. Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
197. Запас не рвёт глаз.
198. Сужено утопиться — так век не зарезаться.
199. На сужено место головушку снесёшь.
200. Близко локоток, да не укусит роток.
201. Упрямства пуд, коварства два, три пуда жадности к деньгам. *MMC*: «Говорят о плохом человеке».
202. Старый конь борозды не портит, да мелко пашет. *MMC*: «А у нас всегда и кони такие дряхлые были, старинные».
203. Худо голодный, как¹ хлеба не ешь.
204. Терпенье и труд дивные всходы дают.
205. На хотенье есть терпенье.

V. ПРИРОДА, СМЕЛОСТЬ, ТРУСОСТЬ

206. Ильинскую волнуху² бей обухом.
207. Рыбка посуху не ходит, рыбке водушка нужна.
208. Водушка как янтарная.
209. Жара костей не ломит, а вшу гонит.
210. Опять зима, опять мороз, опять совхоз возить навоз.
211. Не плуй в колодец, пригодится воды напиться.
212. Мышь копны не боится.
213. Пока гром не грянет, мужик не перекрестится.
214. Волка ноги кормят.
215. Шапкой неба не закроешь.
216. Лучшая волюшка — у крылечка водушка.
217. Рожденный ползать летать не может.
218. Хрен редьки не слаще.
219. Холодно — так не оводно³.
220. На улице мороз, так в носу оттепель.
221. «Лук от ста недуг». Ответ: «А у нас их двести».

¹ Как — если. Бат., Чаг. [СРГК 2: 315].

² Волнуха — 1. Гриб волнушка. Плес., Кондоп., Лод. 2. Гриб рыжик. Кондоп., Медв., Выт. 3. Всякий гриб, годный для засолки. Медв., Кондоп., Кириш., Тер., Тихв. [СРГК 1: 222].

³ О'водно — безл.-предикат. Много оводов. Пуд. [СРГК 4: 131].

VI. БЕЗОТВЕТСТВЕННОСТЬ, РАВНОДУШИЕ, ПЬЯНКА, ЗДОРОВЬЕ, ДЕНЬГИ

222. В гостях хорошо, а дома лучше.
223. Что вы головы повесили, милые соколики, или выпить захотели, несчастные алкоголики?
224. Хлеб человека носит, а вино красит.
225. Пить так пить, чтоб начальство знало.
226. Выпил стопку, выпил две, зашумело в голове,
227. А еще б одну принять — так и дома не бывать.
228. Пить так пить, чтобы лежа покачивало.
229. Пей умненько — еще поднесут.
230. Пьяница проспится, а дурак никогда.
231. Живут — не жильцы, и умрут — не мертвцы.
232. Даешь руками, а ходи ногами.
233. Перед смертью не надышишься.
234. Сытый голодного¹ не разумеет.
235. Под подушкою молодушку ломает, без подушки здорова не бывает.
236. Деньги нажита² беда.
237. Деньги — навоз, сегодня нету — завтра воз.
238. Всюду деньги, всюду деньги, всюду денежки, друзья. А без денег жизнь плохая, не годится никуда.

239. ПРИТЧА 1

Сын женился и привёл молодую жену домой. Стали жить втроём: мать, сын, невестка. Однажды свекровь говорит невестке: «Спеки-ко хлеб сегодня. Я занята». Спекла молодуха³ хлеб. Сын пришёл на обед и взял хлеба ломоть, откусил и говорит: «Что-то хлеб сегодня не такой, как всегда. Не нравится». И кинул кусок хлеба к порогу. А мать говорит: «Что ты, сынок, хлеб бросаешь, ведь его твоя жена пекла». Пошёл сын, взял хлеб, откусил и сказал: «А хлеб-то ничего, есть можно».

240. ПРИТЧА 2

Жили два мужика рядом. Имели скот оба. Но у одного были лошадь, косилка, а у другого ничего. У первого всегда было много сена, а у второго не хватало на зиму. Однажды второй увёз от первого сена себе. А на месте, где был стог, оставил бутылку водки и записку: «Соседушко⁴, пей винцо да поминай сенцо. У тебя сено годует⁵, а у меня скотина голодует». ММС: «И всё... И мирно разошлись. Это у нас уже и было, а сейчас перевели в притчу».

¹ В тексте: *голодному*.

² Текст непонятен.

³ *Молодуха* — 1. Молодая жена. Чуд., Кондоп., Медв., Прион. // Невеста. Пуд., Плес., Тихв., Шим. 2. Молодая замужняя женщина. Тихв., Медв., Прион., Бат., Волог., Выт., Карг., Кондоп., Люб., Онеж., Пест., Плес., Подп., Пуд., Сег., Сол., Уст., Чер. 3. Жена сына по отношению к его матери. Пест. 4. Жена брата по отношению к его сестре. Пест. [СРГК 3: 249].

⁴ *Соседушко* — звательная форма, характерная для древнерусского языка и сохранившаяся в говорах. См. об этом: [11: 152].

⁵ Ср.: *Годовать* — проживать, проводить год где-либо. *Годовать оставались, уходили на целый год*. Тер. + Чуд. // Проживать из года в год. Прион. [СРГК 1: 351].



КОЛЫБЕЛЬНЫЕ

241. Уж ты миленький коток,
У тебя серенький лобок.
Молока тебе нальют,
На кроватку спать снесут.
242. А у кота, у ровгунá¹,
Была матушка лиха.
Она била кота,
Колотила ровгунá.
Уж дивъя' (*хорошо*)² тебе (*имя ребенка*),
У тебя матушка родна.
Она не бьёт, не колотит,
По головушки³ подрочит⁴. ММС: «[Ровгун?] Ровгунá? Дак он когда дышит, дак как будто звук как рóвгаet, да и просит... Это старинное <слово>. Ровгун — его так звали, у кота — у ровгунá».
243. Приди, котик, ночевать,
У нас (*имя*) качать.
Уж как я тебе коту
За работу заплачу.
Дам кусок пирога
И кувшин молока.
244. Люли, люли, люленьки,
Прилетали гуленьки.
Стали гули ворковать,
Стала (*имя*) засыпать. ММС: «Это бабушка вот это пела всё, дак чё-то запомнилось, когда Кόлюшка маленький был да Нáдошка».

Литература

1. Алексеевский М. Д. Рассказы о причитаниях Марии Модестовны Сахатаровой / М. Д. Алексеевский // Фольклор : текст и контекст : сб. ст. — Москва : Гос. республ. центр рус. фольклора, 2010. — С. 285—303.
2. Гусева Е. Р. «Кумушки-подружки, пόдьте на бесёду»: 10 лет — хору русской песни «Питарицы» / Е. Р. Гусева // CARELiCA : научн. электр. журнал. — 2014. — № 1 (11). — С. 119—130.
3. Даль В. И. Пословицы и поговорки русского народа / В. И. Даль. — Москва : Эксмо, 2009.
4. Елына Э. Г. Экспедиции по родному краю как форма организации процесса воспитания духовной личности (об итогах реализации этнокультурного проекта «Кумушки-подружки») / Э. Г. Елына // Духовно-нравственные основы семьи и подрастающего поколения России : сб. научн. ст., науч.-метод. и практ. материалов. — Москва : АНО «СПО "СОТИС"», 2015. — С. 52—56.

¹ Ровгун — в СРГК отсутствует. От глагола рóвгать — кричать. Ты чего ровгаешь, как сатана? Пуд. [СРГК 5: 534].

² Дивъя — безл.-предикат. Хорошо, легко. Чуд., Карг., Пуд., Тихв., Кириш., Подп., Пест. + Вашк. [СРГК 1: 458—459].

³ По головушки — в форме существительного 1 склонения ед. ч. дат. пад. отмечено окончание —и, характерное для пудожских говоров [6: 701].

⁴ Подráчивать — 1. Поглаживать. Лод. 2. Почесывать зудящее место. Медв. [СРГК 4: 666]. В тексте слово используется в первом значении.

